

Cristina Rodríguez del Amo
Date of birth: 12/XII/1978
☎ 00 34 626 245 736
✉ E-mail: c.delamo@gmail.com

C/ Cruceiro, 28, 3ªA
36800 Redondela
Pontevedra
Spain

TRANSLATOR AND SUBTITLER

EDUCATION

Now 1st year of Violoncello. **Conservatorio Víctor Ureña.**

2011 – 2012 1st year of Psychology. **UNED.**

2010 – Now Photography

Bachelor's Degree in Translation and Interpreting. **University of Vigo.** Dissertation: Translation of 35 chronicles written by Luis Fernando Verissimo. Grade: A.

2001-2002 Erasmus-Socrates Scholarship. University of Haute-Bretagne. **Rennes II** (France).

1997 Two years of English Literature. **University of Vigo.**

WORK EXPERIENCE

2008 - Now

Freelance translator and subtitler for various national and international translation agencies.

Main final customers:

Interpol	Hempel
Unesco	International Energy Agency
Presseurop	Ministry of Education
EFE Agency	National Institute of Workplace Safety and Hygiene (INSHT)
Oxford University Press	Spanish State Lottery
Salvat	Ourense Film Festival
Everest	Curtocircoíto: International Short Film Festival, Santiago de Compostela
Ronda International Film Festival	Brazilian Film Festival
La casa encendida	International Madrid Documentary Festival
TVG (Televisión de Galicia)	Novartis
Nokia	Ibero-American General Secretariat (SEGIB)
Embratur	Sabadell Bank

2008 Correspondent for the journal **Atlántico Diario.**

2003 – 2005 Copyeditor, proofreader and translator. **IdeasPropias Editorial.**

2000-2003 Freelance translator for different worldwide customers.

- Translation of "*Les aventures di Pinocchio*". **Edicións do Cumio.**
- Liaison interpreter. **International Committee of the Interceltic and Atlantic Games.**
- Audiovisual translator. **TVG** (Galician TV).

TECHNICAL SKILLS

Windows: Office and Windows XP.

Internet, e-mail and translation tools: Trados 7.0., Aegisub and Subtitle Workshop.

LANGUAGES

Spanish and Galician: Mother tongues.

English, French and Portuguese: Excellent.

Italian: Translation skills.

COURSES AND SEMINARS

2009 Creative Writing. **Rojas Cultural Center.**

2009 Still Photography. **SICA.** (*Argentine Film Industry Trade Union*).

2009 Vitreaux Workshop. **Rojas Cultural Center.**

2008 Italian course. **University of Vigo.**

2005 Dreamweaver MX. **Forem Galicia.**

2004 II Course on Editing and Literary Creation. **El Simposio.**

2003 Scientific and Technical Translation Course. **University of Vigo.**

2002 Italian and French Course. **University of Haute Bretagne.**

2001 Translation for Subtitling. **University of Vigo.**

2000

- English Course in London. **Piccadilly Centre.**
- XIV Symposium on Scientific, Technical and Literary Translation. **University of Extremadura.**

1999

- I Specialized Seminar on Translation. **University of Vigo.**
- Translation for Dubbing. **University of Vigo.**
- Administrative Galician Language. **Redondela City Hall.**

1998

- III Galician Symposium on Translation. **ATG** (*Association of Galician Translators*).
- English Course. **Residencia Antonio Gistau.**

1997 II Continuing-Education English Course. **Escuela de Artes y Oficios.**

→ Galician Language Mastery.

AND MORE

Translator of "Lipstick Killers", Ediciones Jaguar.

Proofreader of "Orlando" by Virginia Woolf into Galician.

Subtitled of many films, as:

Aquele Querido Mês de Agosto: TRAILER <http://www.imdb.com/video/wab/vi564134681/>

É Proibido Fumar: OFFICIAL SITE <http://eproibidofumar.uol.com.br/>

Besouro: OFFICIAL SITE <http://www.besourofilme.com.br/>

Dreamland: OFFICIAL SITE <http://dreamland.is/>

Lost Persons Area: OFFICIAL SITE <http://www.lostpersonsarea.com/LostPersonsArea/home.html>

O Sol do Meio-Dia: OFFICIAL SITE <http://www.osoldomeiodia.com.br/>

Tom Atkins Blues: OFFICIAL SITE <http://tomatkinsblues.wordpress.com/>

Demon Hands OFFICIAL SITE <http://www.demonhands.blogspot.com/>

Dalva e Herivelto: OFFICIAL SITE <http://dalvaeherivelto.globo.com/> (Rede Globo, Brasil).

The Lost Thing. OFFICIAL SITE <http://www.thelostthing.com/>

Capitães da aréia. http://www.youtube.com/watch?v=VTav_7PbnpU

Quincas Berro D'Água. <http://www.youtube.com/watch?v=Ph14cRyrS3o>

Gonzaga. IMDB. <http://www.imdb.com/title/tt2478746/>

Xingu. TRÁILER. <http://www.youtube.com/watch?v=Tmhy1IUDSg>